

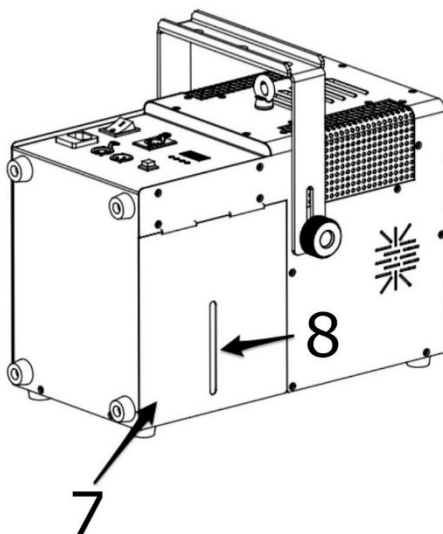
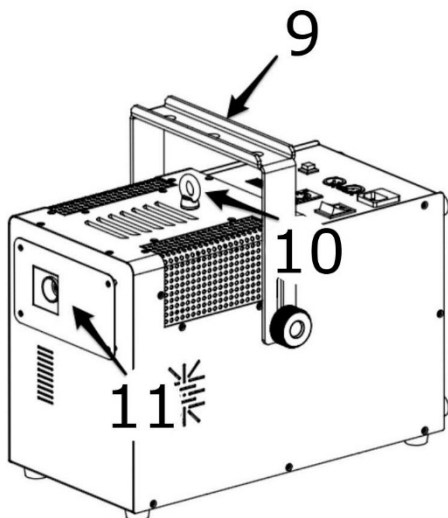
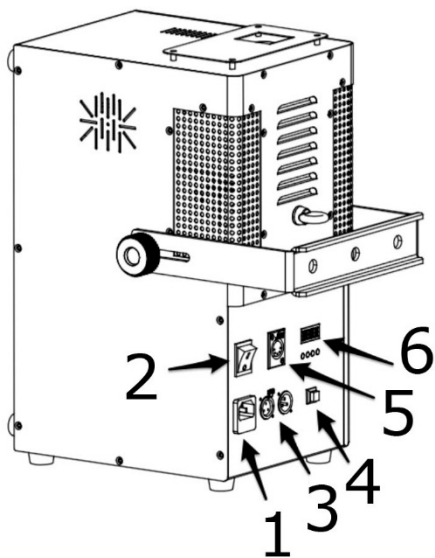
HQSM10005

SMOKE MACHINE - 1500 W
ROOKMACHINE - 1500 W
MACHINE À FUMÉE - 1500 W
MÁQUINA DE HUMO - 1500 W
NEBELMASCHINE - 1500 W
WYTWORNICA DYMU - 1500 W



USER MANUAL	4
HANDLEIDING	11
MODE D'EMPLOI	18
MANUAL DEL USUARIO	25
BEDIENUNGSANLEITUNG	32
NSTRUKCJA OBSŁUGI	39

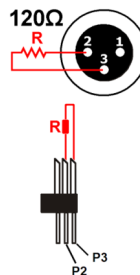




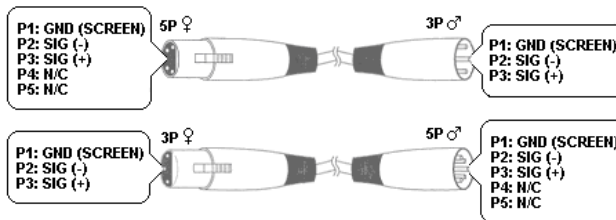


- 1 = GND
- 2 = SIG (-)
- 3 = SIG (+)

terminator
 eindweerstand
 résistance de terminaison
 terminación
 Terminierung
 terminator



How to turn the controller line from 3-pins into 5-pins (plug and socket).
 Controller line van 3-pin naar 5-pin aanpassen (stekker en contact).
 Modifier la ligne du contrôle de 3 broches en 5 broches (fiche et contact).
 Modificar la línea del controlador de 3 polos y 5 polos (conector y contacto).
 Die Controller-Linie von 3-Pin nach 5-Pin anzupassen (Stecker und Kontakt).
 Zamiana złącza sterownika z 3-pinowego na 5-pinowe (wtyczka i gniazdo)



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing HQPower™! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.



2. Safety Instructions

	Be very careful during the installation: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.
	Always disconnect mains power when device not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.
	Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.
	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Caution: device heats up during use.
	Do not connect this device to a dimmer pack.
	<ul style="list-style-type: none"> Install the device at a minimal distance of 12 m from flammable and explosive objects or substances. Respect a minimum distance of 3 m between the device's output and any surface.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

- This device falls under protection class 1. It is therefore essential that the device be earthed. Have a qualified person carry out the electric connection.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Use an appropriate safety cable to fix the device (e.g. VDLSC7N or VDLSC8N).
- The maximum ambient temperature is 45 °C. Do not operate the device at higher temperatures.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	<p>Keep this device away from dust and extreme temperatures. Make sure the ventilation openings are clear at all times. For sufficient air circulation, leave at least 6" (± 15 cm) in front of the openings.</p>
	<p>Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.</p>

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, lamp explosion, crash, etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Mechanical wear and LEDs are not covered by warranty.
- A qualified technician should install and service this device.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- This device is designed for professional use on stage, in discos, theatres, etc.
- Use the appropriate power supply (see Technical Specifications below).
- There may be some smoke or a particular smell when the device is activated for the first time. This is normal and any smoke or smell will gradually disappear.
- Use the original packaging if the device is to be transported.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- built-in digital display to set DMX functions, output volume and fluid sensor
- four operating buttons and manual fog button
- adjustable forward and upward outputs
- timer remote controller included
- 1 DMX channel
- removable 2.5 L fluid tank
- good smoke output for 35 seconds
- fluid sensor: device shuts off automatically when the fluid is low

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	power input + fuse holder
2	on-off switch
3	DMX input + output
4	manual smoke button
5	remote control
6	display + control buttons

7	fluid tank access door
8	fluid level
9	carrying handle
10	safety eyelet
11	output nozzle

6. Installation

- Have the device installed by a qualified person, respecting EN 60598-2-17 and all other applicable norms.
- The carrying construction must be able to support 10 times the weight of the device for 1 hour without deforming.
- The installation must always be secured with a secondary attachment e.g. a safety cable.
- Never stand directly below the device when it is being mounted, removed or serviced. Have a qualified technician check the device once a year and once before you bring it into service.
- Install the device in a location with few passers-by that is inaccessible to unauthorised persons.
- Install the device in a location where you can easily access the power cord.
- Install the device in a well-ventilated area.
- Overhead mounting requires extensive experience: calculating workload limits, determining the installation material to be used... Have the material and the device itself checked regularly. Do not attempt to install the device yourself if you lack these qualifications as improper installation may result in injuries.
- For truss mounting, use an appropriate clamp (not incl.) and fit an M10 bolt through the centre of the (folded) bracket.
- Adjust the desired inclination angle via the mounting bracket and tighten the bracket screws.
- Make sure there is no flammable material within a 0.5 m radius of the device.
- Have a qualified electrician carry out the electric connection.
- Connect the device to the mains with the power plug. All devices must be powered directly off a grounded switched circuit. Do not connect to a dimmer pack.
- The device has a power output to supply power to another device. When connecting several devices in a daisy chain via this output, make sure that the total current does not exceed the power line's nominal current. Use power cables with an adequate section.
- The installation has to be approved by an expert before the device is taken into service.

7. Operation

7.1 Preparing Your Smoke Machine

1. Make sure the smoke machine is switched off.
2. Open the tank compartment, remove the fluid tank from its compartment and remove the cap.
3. Verify that the plastic hoses attached to the cap are in place and in good condition.
4. Pour fog fluid into the tank and close the tank.
5. Replace the tank into its compartment and close the compartment. Make sure the plastic hose entering the smoke machine from the fluid tank is not bent or kinked.
6. If you have not done so, connect the smoke machine to the mains, switch it on and let it warm up. The smoke machine is ready-to-use after approximately 6 minutes.

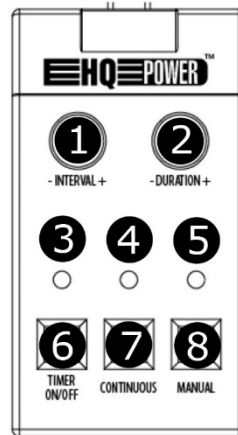


In any operation mode, the display must read Addr to output fog.



7.2 Operation with Remote Control

1. interval button
2. duration button
3. timer LED
4. ready LED
5. power LED
6. timer button
7. continuous button
8. manual button



INTERVAL button

adjust the interval between two bursts of smoke

DURATION button

adjust the duration of the smoke burst

	The functions above only work in timer mode.	
--	--	--

timer LED

illuminates when the timer function is activated

ready LED

illuminates when the smoke machine is fully warmed up

power LED

illuminates when the smoke machine is switched on

TIMER button

activate/deactivate the timer function

CONTINUOUS button

activate/deactivate the continuous smoke burst function

MANUAL button

manual override button

1. Make sure to fill the tank with smoke liquid.
2. Switch on the device and wait for the machine to warm up. **HEAT** will be displayed. While the device is warming up, smoke output will not be possible. However, the device can be programmed.
3. Press the button on the remote control to trigger the fog output. The device will continue to output fog as long as the button is pressed.
4. Switch off the device after use.

	Never operate the device without smoke liquid at any time.	
--	--	--

7.3 Detailed Operation

Control Panel Description

MENU	scroll through the menu options
ENTER	confirm a selection
UP	upwards through the menu list
DOWN	downwards through the menu list



Menu

display	description
Addr	set the DMX address from 1 to 512
rEno	turn the remote control on or off
OrL	turn the fluid sensor on or off



DMX Configuration

To set the smoke machine in DMX mode:

1. Connect the smoke machine to the mains, switch it on and let it warm up.
2. Connect a DMX cable to the DMX input of the haze machine and the DMX output of a controller (not included).
3. To activate the DMX function, press **<MENU>** repeatedly until Addr is displayed. Select the start address from 1 to 512 with **<UP>** or **<DOWN>**.

	Make sure that the starting address of the interconnected smoke machines do not overlap.	
--	--	--

A DMX terminator is recommended for installations where the DMX cable has to run a long distance or is in an electrically noisy environment (e.g. discos). The terminator prevents corruption of the digital control signal by electrical noise. The DMX terminator is simply an XLR plug with a 120 Ω resistor between pins 2 and 3, which is then plugged into the XLR output socket of the last device in the chain.

	When the smoke machine is connected to a DMX controller, this controller will take priority to the on-board control panel of the haze machine. Remove the DMX cable before using the on-board control panel.	
--	---	--

Activating/Deactivating the Fluid Sensor

To protect the pump, the smoke machine uses an infrared fluid sensor to test if there is smoke fluid in the fluid tank. If the sensor does not detect any fluid, the smoke machine will enter the protection mode and shuts the pump down. The display will start flashing.

To reactivate the pump after shut-down:

1. Via the DMX mode, set the output to 0 (zero). Then, set it to working status again to get smoke fluid into the feeding tube. If the smoke machine re-enters the protection mode, please repeat this procedure.
2. Using the remote control, shortly press the output button and release. Then, hold the button pressed for approximately 10 seconds or until you hear the fluid flow into the feeding tube.

8. Troubleshooting

There is no power.

- Check the mains power supply.
- Check the fuse.

There is no fog output.

- Check the fluid level.
- Check the remote control.

The remote control does not work.

- Make sure the remote control is well connected.

The fluid tank is filled but the sensor indicates it is not.

- Try resetting the smoke machine by switching it off and on again.
- Contact your dealer if the problem persists.

The smoke machine is not heating up.

- Contact your dealer.

9. Cleaning and Maintenance

Before starting any cleaning or maintenance activities:

1. Unplug the device's power cord from the outlet.
2. Let the device cool down.

Cleaning

- Make sure to empty the tank before cleaning.
- Use normal glass cleaner and a soft cloth to wipe off the outside casing.
- Clean the external optics with glass cleaner and a soft cloth every 20 days.
- Always be sure to dry all parts completely before plugging the unit back in.
- Cleaning frequency depends on the environment in which the unit operates (i.e. smoke, fog residue, dust, dew).
- Do not immerse the device in any liquid.

Maintenance

- All screws should be tightened and free of corrosion.
- The housing, the lenses, the mounting supports and the installation location (e.g. ceiling, suspension, trussing) should not be deformed, modified or tampered with; e.g. do not drill extra holes in mounting supports, do not change the location of the connections...
- Mechanically moving parts must not show any signs of wear and tear.
- The electric power supply cables must not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
- There are no user-serviceable parts, apart from the fuse and the lamp.
- Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

9.2 Replacing the fuse

1. Unplug the device's power cord from the outlet.
2. Let the device cool down.
3. Remove the rear cover with a flat-head screwdriver.
4. Open the fuse holder.
5. Replace with an appropriate fuse.
6. Insert the fuse holder back in its place, replace the rear cover and reconnect power.

10. Technical Specifications

power supply	220-240 V~, 50/60 Hz
power consumption	1500 W
fuse	F8A
heating time	6 min.
output	ca. 1132 m ³ , 40000 ft ³ /min.
tank capacity	2.5 L

fluid consumption	450-600 ml/min.
IP rating	IP20
remote controller wire length.....	3.5 m
dimensions.....	422 x 200 x 265 mm
options	
standard smoke liquid (5 L)	VDLSL5
high-density smoke liquid (5 L)	VDLSLH5
pro high-density smoke liquid (5 L)	VDLSLHT5

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.hqpower.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.



2. Veiligheidsvoorschriften

	Wees voorzichtig bij de installatie: raak geen kabels aan die onder stroom staan, om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt of als u het niet gebruikt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.
	Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.
	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Opgelet: de behuizing wordt zeer warm tijdens gebruik.
	Niet aansluiten op een dimmerpack.
	<ul style="list-style-type: none"> • Installeer het toestel op een minimumafstand van 12 m van ontvlambare en explosieve voorwerpen of stoffen. • Zorg voor een minimumafstand van 3 m tussen de lichtuitgang van het toestel en het belichte oppervlak.
	Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.

- Dit toestel valt onder beschermingsklasse 1. Het toestel moet dus geaard zijn. Een geschoolde technicus moet de elektrische aansluiting verzorgen.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet beschadigd zijn of ingekort worden. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Maak het toestel vast met een geschikte veiligheidskabel (bvb. VDLSC7N of VDLSC8N).
- De maximale omgevingstemperatuur bedraagt 45 °C. Gebruik het toestel nooit bij hogere temperaturen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	<p>Bescherm tegen stof en extreme temperaturen. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen niet verstopt geraken. Voorzie een minimumafstand van 15 cm tussen het toestel en elk ander voorwerp.</p>
	<p>Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.</p>

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van ondeskundig gebruik van het toestel.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- De leds en mechanische schade vallen niet onder de garantie.
- Laat dit toestel installeren en onderhouden door een geschoolde technicus.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Dit toestel is ontworpen voor professioneel gebruik op podia, in disco's, enz.
- Gebruik een geschikte voeding (zie Technische specificaties hieronder).
- Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, kan dit gepaard gaan met een bepaalde geur. Dit is normaal en de eventuele rook of geur zal geleidelijk verdwijnen.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking tijdens het transport.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- met display, om de DMX-functies, het rookvolume en de vloeistofniveausensor in te stellen
- 4 functieknoppen en 1 knop voor de manuele rookuitstoot
- instelbare uitstoot (verticaal en horizontaal)
- incl. afstandsbediening met timer
- 1 DMX-kanaal
- verwijderbare vloeistoftank van 2.5 L
- krachtige rookuitstoot gedurende 35 seconden
- vloeistofsensoren: automatische uitschakeling wanneer het vloeistofniveau te laag is

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	voedingsingang + zekeringhouder
2	aan/uit-schakelaar
3	DMX-ingang/uitgang
4	knop manuele rookuitstoot
5	bediening op afstand
6	display + bedieningstoetsen

7	toegangsdeurtje vloeistoftank
8	vloeistofniveau
9	handgreep
10	veiligheidsoog
11	rookuitgang

6. Montage

- Laat het toestel installeren door een geschoolde technicus, conform EN 6-0598-17 en andere toepasselijke normen.
- De draagconstructie waaraan het toestel wordt bevestigd, moet gedurende 1 uur 10 x het gewicht van dit toestel kunnen dragen zonder te vervormen.
- Maak het toestel ook altijd vast met een tweede bevestigingsmiddel bv. een veiligheidskabel.
- Sta nooit recht onder het toestel wanneer u het monteert, verwijdert of herstelt. Laat het toestel controleren door een geschoolde technicus voor u het in gebruik neemt en laat het 1 x per jaar volledig nakijken.
- Installeer het toestel op een plaats waar weinig mensen voorbijkomen en die niet toegankelijk is voor onbevoegden.
- Plaats het toestel zodanig dat de voedingskabel gemakkelijk bereikbaar is.
- Plaats het toestel in een goed geventileerde ruimte.
- Vermijd brute kracht tijdens de bediening. u moet de maximumbelasting van de draagconstructie kunnen berekenen, weten welk constructiemateriaal u kunt gebruiken, ... Laat het materiaal en het toestel regelmatig nakijken. Monteer het toestel niet zelf indien u er geen ervaring mee heeft. Een slechte montage kan leiden tot verwondingen.
- Voor montage op een lichtbrug, gebruik een geschikte klem (niet meegelev.) en draai een M10-bout doorheen het midden van de (geplooid) beugel.
- Regel de gewenste invalshoek door middel van de montagebeugel en draai de regelschroeven stevig aan.
- Verwijder alle brandbaar materiaal in een straal van 0.5 m rond het toestel.
- De elektrische aansluiting mag alleen door een vakman uitgevoerd worden.
- Sluit het toestel aan op het lichtnet met de stroomkabel. Alle toestellen moeten via een geaard stopcontact gevoed worden. Niet aansluiten op een dimmerpack.
- Het toestel heeft een voedingsuitgang waar een volgend toestel kan op aangesloten worden. Bij het aansluiten van meerdere toestellen in een reeks via deze uitgang mag de totale stroom de nominale stroom van de stroomkring niet overschrijden. Gebruik voedingskabels met een geschikte diameter.
- De installatie moet voor het eerste gebruik gekeurd worden door een expert.

7. Gebruik

7.1 De rookmachine voorbereiden

1. Schakel het toestel uit.
2. Open het vak met het reservoir, verwijder het reservoir en de dop.
3. Controleer of de plastic slangen van de dop correct aangesloten en niet beschadigd zijn.
4. Giet rookvloeistof in het reservoir en sluit deze.
5. Plaats het reservoir terug in het vak en sluit. Zorg ervoor dat de plastic slang van het reservoir niet geplooid of gekneld is.
6. Sluit het toestel aan op het net, schakel in en laat opwarmen. De rookmachine is na ongeveer 6 minuten gebruiksklaar.

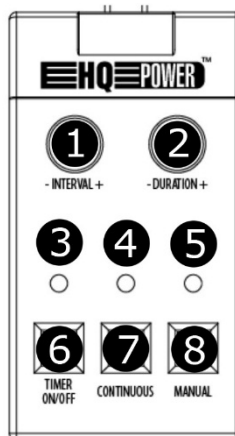


In alle bedrijfsmodi moet de display Addr weergeven, voordat u nevel kunt uitstoten.



7.2 Gebruik met afstandsbediening

1. knop INTERVAL (interval instellen)
2. knop DURATION (duur instellen)
3. led timer
4. led gebruiksklaar
5. led voeding
6. knop TIMER (timer in-/uitschakelen)
7. knop CONTINUOUS (continue neveluitstoot)
8. knop MANUAL (manuele neveluitstoot)



knop INTERVAL (interval instellen)
 stel het interval tussen twee salvo's in
 knop DURATION (duur instellen)
 stel de lengte van het salvo in

	De functies hierboven werken enkel in timermodus.	
--	---	--

led timer
 brandt als de timerfunctie ingeschakeld is
 led gebruiksklaar
 brandt als het toestel volledig opgewarmd is
 led voeding
 brandt als het toestel ingeschakeld is
 knop TIMER (timer in-/uitschakelen)
 de timerfunctie in-/uitschakelen
 knop CONTINUOUS (continue rookuitstoot)
 de continue rookuitstoot in-/uitschakelen
 knop MANUAL (manuele rookuitstoot)
 knop handmatige aansturing

1. Vul het reservoir met nevelvloeistof.
2. Schakel het toestel in en wacht tot het voldoende opgewarmd is. **HEAT** verschijnt op de display. Tijdens het opwarmen kunt u het toestel nog niet gebruiken. U kunt het toestel evenwel instellen.
3. Druk de knop op de afstandsbediening in om rook uit te stoten. Het toestel blijft nevel uitstoten, zolang u de knop ingedrukt houdt.
4. Schakel het toestel uit na gebruik.



Gebruik het toestel nooit zonder voldoende rookvloeistof in het reservoir.



7.3 Gedetailleerd gebruik

Beschrijving van het controlepaneel

MENU	door de opties scrollen
ENTER	een optie bevestigen
UP	naar boven in het menu scrollen
DOWN	naar onder in het menu scrollen

Menu

display	omschrijving
Addr	DMX-adres instellen van 1 tot 512
rEno	de afstandsbediening in- of uitschakelen
OrL	de sensor in- of uitschakelen

DMX-configuratie

Om de DMX-modus in te schakelen:

1. Steek de stekker in het stopcontact, schakel de nevelmachine in en laat deze opwarmen.
2. Sluit de DMX-kabel aan op de DMX-ingang van de nevelmachine en op de DMX-uitgang van een controller (niet meegeleverd).
3. Om de DMX-MENU in te schakelen, druk herhaaldelijk op <FUNCTION> tot DMX512 ADD wordt weergegeven. Selecteer het startadres van 1 tot 512 met <UP> of <DOWN>.



Zorg ervoor dat het startadres niet met het startadres van andere aangesloten nevelmachines overeenkomt.



Een DMX-eindweerstand is aanbevolen als de DMX-kabel vrij lang is of wordt gebruikt in een omgeving met veel elektrische ruis (bv. een discotheek). De eindweerstand voorkomt corruptie van het digitale controlesignaal door elektrische ruis. De DMX-eindweerstand is niets meer dan een XLR-stekker met een weerstand van 120 Ω van pin 2 naar 3. Deze XLR-stekker wordt dan aangesloten op de XLR-uitgang van het laatste toestel in de reeks.



Als de nevelmachine aangesloten is op een DMX-controller, dan heeft deze prioriteit. Ontkoppel de DMX-kabel voor u het ingebouwde controlepaneel gebruikt.



De vloeistofsensoren in-/uitschakelen

Om de pomp te beschermen, controleer het toestel het vloeistofniveau via een infraroodsensor. Neemt de sensor geen vloeistof waar, dan schakelt het toestel de beschermmodus in en wordt de pomp afgesloten. De display begint te knipperen.

Om de pomp opnieuw in te schakelen:

1. Stel de uitstoot op 0 (nul) via de DMX-modus. Stel daarna de bedieningsmodus opnieuw in zodat de buis met rookvloeistof gevuld wordt. Herhaal deze procedure indien het toestel de beschermmodus opnieuw inschakelt.
2. Druk kort op uitstootknop de van de afstandsbediening. Houd de knop daarna gedurende 10 seconden ingedrukt of tot de buis opnieuw gevuld wordt.

8. Problemen en oplossingen

Het toestel schakelt niet in.

- Controleer de voeding
- Controleer de zekering.

Het toestel stoot geen rook uit.

- Controleer het vloeistofniveau.
- Sluit de afstandsbediening aan.

De afstandsbediening werkt niet.

- Kijk na of de afstandsbediening correct is aangesloten.

Het reservoir is gevuld maar de sensor geeft aan dat deze leeg is.

- Reset de rookmachine door deze uit en opnieuw in te schakelen.
- Contacteer uw dealer indien u het probleem niet kunt oplossen.

Het toestel warmt niet op.

- Gelieve uw dealer te contacteren.

9. Reiniging en onderhoud

Voor het reinigen of onderhoud:

1. Ontkoppel het toestel van het lichtnet.
2. Laat het toestel afkoelen.

Reiniging

- Leeg het reservoir voordat u het toestel reinigt.
- Gebruik een glasreiniger en een zachte doek om de behuizing te reinigen.
- Reinig de externe lenzen om de 20 dagen met een glasreiniger en een zachte doek.
- Zorg ervoor dat alle onderdelen volledig droog zijn voordat u het toestel opnieuw aansluit.
- De frequentie van de reiniging hangt van de omgeving af (bijv. rook, stof, vocht).
- Dompel het toestel nooit onder in een vloeistof.

Onderhoud

- Alle schroeven moeten goed zijn aangespannen en mogen geen sporen van roest vertonen.
- De behuizing, de lenzen, de montagebeugels en de montageplaats (bijvoorbeeld plafond, ophanging of gebinte) mogen niet vervormd of aangepast worden; bv. geen extra gaten in montagebeugels boren, de aansluitingen niet verplaatsen ...
- Mechanisch bewegende delen mogen geen sporen van slijtage vertonen.
- De voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Laat het toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel, behalve de zekering en de lamp.
- Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.

9.2 De zekering vervangen

1. Ontkoppel het toestel van het lichtnet.
2. Laat het toestel afkoelen.
3. Verwijder het afdekplaatje met een schroevendraaier.
4. Open de zekeringhouder.
5. Vervang door een geschikte zekering.
6. Plaats de zekeringhouder terug in het toestel en schakel de stroom weer in.

10. Technische specificaties

voeding	220-240 V~, 50/60 Hz
verbruik	1500 W
zekering	F8A
opwarmtijd	6 min
rookuitstoot	ca. 1132 m ³ /min.
inhoud reservoir	2.5 L
vloeistofverbruik	450-600 ml/min
IP-norm	IP20
kabellengte van de afstandsbediening	3.5 m
afmetingen.....	422 x 200 x 265 mm
optioneel	
standaard rookvloeistof (5 L)	VDLSL5
high-density rookvloeistof (5 L).....	VDLSLH5
professionele high-density rookvloeistof (5 L)	VDLSLHT5

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.hqpower.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.



2. Consignes de sécurité

	Être prudent lors de l'installation : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	Toujours déconnecter l'appareil s'il n'est pas utilisé et avant le nettoyage ou l'entretien. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
	Utiliser à l'intérieur uniquement. Protéger l'appareil de la pluie, de l'humidité, d'éclaboussures et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objets contenant du liquide sur ou près de l'appareil.
	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Attention : l'appareil chauffe pendant l'usage.
	Ne pas connecter cet appareil à un variateur.
	<ul style="list-style-type: none"> • Installer l'appareil à une distance minimale de 12 m de tout objet ou produit inflammable ou explosif. • Respecter une distance minimale de 3 m entre la sortie lumière de l'appareil et la surface illuminée.
	Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

- Cet appareil ressort à la classe de protection 1. L'appareil doit donc être mis à la terre. La connexion électrique doit être effectuée par un technicien qualifié.
- S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de cette notice.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demander à votre revendeur de le remplacer si nécessaire.
- Utiliser un câble de sécurité approprié pour fixer l'appareil (p. ex. VDLSC8, VDLSC7N ou VDLSC8N).
- La température ambiante maximale s'élève à 45 °C. Ne pas utiliser l'appareil à des températures plus élevées.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

	Protéger contre la poussière et les températures extrêmes. Veiller à ce que les fentes de ventilation ne soient pas bloquées. Laisser une distance de minimum 15 cm entre l'appareil et tout autre objet.
	Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Seules des personnes qualifiées sont autorisées à utiliser cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel de l'appareil.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs, explosion de lampe, chute, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les LED et l'usure mécanique ne tombent pas sous la garantie.
- Confier l'installation et l'entretien à un technicien qualifié.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Cet appareil a été développé pour un usage professionnel dans des discothèques, des théâtres, etc.
- Utiliser une source d'alimentation appropriée (voir Spécifications techniques ci-dessous).
- La première mise en service peut s'accompagner d'une odeur particulière. C'est normal, la fumée ou l'odeur disparaîtra graduellement.
- Transporter l'appareil dans son emballage originel.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- avec afficheur numérique pour ajuster les fonctions DMX, le volume de sortie et le capteur de niveau de liquide
- 4 boutons de contrôle et 1 bouton pour l'émission de fumée manuelle
- émission de fumée réglable (vertical et horizontal)
- télécommande avec minuteur incl.
- 1 canal DMX
- réservoir amovible (2.5 L)
- jet de fumée puissant durant 35 secondes
- capteur de niveau de liquide : extinction automatique lorsque le niveau de liquide est trop bas

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	entrée d'alimentation + porte-fusible
2	interrupteur on-off
3	entrée/sortie DMX
4	bouton de sortie de fumée manuelle
5	télécommande
6	afficheur + boutons de réglage

7	trappe d'accès du réservoir
8	niveau du liquide
9	poignée de transport
10	œillet de sécurité
11	sortie de fumée

6. Installation

- Un technicien qualifié doit installer l'appareil en respectant la norme EN 6-0598-17 et toute autre norme applicable.
- La construction portante de l'appareil doit être capable de supporter 10 fois le poids de l'appareil pendant une heure, sans qu'une déformation de la construction en résulte.
- Toujours fixer l'appareil avec une sécurité additionnelle, p.ex. un câble de sécurité.
- Éviter de se positionner en dessous de l'appareil pour l'enlever ou lors du montage ou du nettoyage. Un technicien qualifié doit réviser l'appareil avant la mise en service et ensuite une fois par an.
- Installer l'appareil à un endroit où il n'y a pas beaucoup de passage et inaccessible à des personnes non autorisées.
- Installer l'appareil afin de pouvoir accéder facilement au câble d'alimentation.
- Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- L'installation de cet appareil exige une solide expérience pratique : le calcul de la charge max. de la construction, les matériaux d'installation requis,... Un technicien qualifié doit vérifier régulièrement la construction portante et l'appareil même. Ne pas essayer d'installer cet appareil si vous n'avez pas les qualifications requises; une installation incorrecte peut entraîner des blessures.
- Pour un montage en suspension, utiliser un crochet de suspension approprié (non incl.) et passer un boulon M10 à travers le support (plié).
- Ajuster l'angle d'inclinaison avec un support de montage et serrer les vis de support.
- Enlever tout matériau inflammable dans un rayon de 0.5 m autour de l'appareil.
- La connexion électrique doit être effectuée par un technicien qualifié.
- Brancher l'appareil sur le réseau électrique. Tout appareil doit être branché sur une prise de courant avec mise à la terre. Ne pas connecter à un bloc de puissance.
- L'appareil dispose d'une sortie secteur à laquelle un autre appareil peut être branché. En connectant plusieurs appareils en série via cette sortie, il faut s'assurer que le courant total ne dépasse pas le courant nominal du circuit électrique. Utiliser des câbles d'alimentation avec une section appropriée.
- Un expert doit approuver l'installation avant qu'elle puisse être mise en service.

7. Emploi

7.1 Préparer la machine à fumée

1. S'assurer d'éteindre l'appareil.
2. Ouvrir la trappe d'accès du réservoir, sortir le réservoir et dévisser le bouchon.
3. S'assurer que les tuyaux en plastique du bouchon sont fixés correctement et ne sont pas endommagés.
4. Verser du liquide dans le réservoir et le refermer.
5. Replacer le réservoir dans son compartiment et refermer la trappe d'accès. S'assurer que le tuyau en plastique qui entre dans le réservoir n'est pas plié ou coincé.
6. Brancher l'appareil au réseau électrique, l'allumer le laisser chauffer. La machine à brouillard est prête à l'emploi après environ 6 minutes.

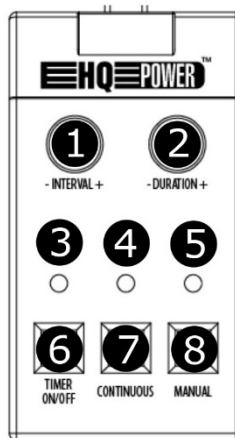


Dans tous les modes de fonctionnement, l'afficheur doit visualiser Addr pour émettre de la fumée.



7.2 Fonctionnement avec télécommande

1. bouton INTERVAL (régler l'intervalle)
2. bouton DURATION (régler la durée)
3. LED minuteur
4. LED préchauffe
5. LED d'alimentation
6. bouton TIMER (activer/désactiver le minuteur)
7. bouton CONTINUOUS (sortie de fumée continue)
8. bouton MANUAL (sortie de fumée manuelle)



bouton INTERVAL (régler l'intervalle)
 réglage de l'intervalle entre deux sorties de fumée
 bouton DURATION (régler la durée)
 réglage de la durée d'une sortie de fumée

	Les fonctions ci-dessus ne fonctionnent qu'en mode avec minuteur	
--	--	--

LED minuteur
 s'illumine lorsque le mode minuteur est activé
 LED préchauffe
 s'illumine lorsque l'appareil est préchauffé
 LED d'alimentation
 s'illumine lorsque l'appareil est allumé
 bouton TIMER (activer/désactiver le minuteur)
 activation/désactivation du minuteur
 bouton CONTINUOUS (sortie de fumée continue)
 activation/désactivation du mode de sortie de fumée en continu
 bouton MANUAL (sortie de fumée manuelle)
 bouton de sortie de fumée manuelle

1. Remplir le réservoir avec du liquide à brouillard
2. Allumer l'appareil et patienter jusqu'à ce qu'il soit suffisamment chauffé. **HEAT** s'affiche. Lors de la procédure de chauffe, l'appareil n'est pas utilisable. Cependant, il peut être programmé.
3. Enfoncer le bouton sur la télécommande pour activer l'émission de fumée. L'appareil continue à émettre de fumée tant que le bouton est appuyé.
4. Éteindre l'appareil après utilisation.



Ne jamais utiliser l'appareil sans liquide fumigène.



7.3 Emploi en détail

Description du panneau de contrôle

MENU	accéder au menu
ENTER	confirmer et sauvegarder une option
UP	naviguer vers le haut dans le menu
DOWN	naviguer vers le bas dans le menu

Menu

afficheur	description
Addr	réglage de l'adresse DMX de 1 à 512
rEno	activation/désactivation de la télécommande
OrL	activation/désactivation du capteur de liquide fumigène

Configuration DMX

Pour activer le mode DMX :

1. Brancher la machine à fumée, l'allumer et la laisser chauffer.
2. Connecter un câble DMX à l'entrée DMX de la machine à brouillard et à la sortie DMX d'un contrôleur (non incl.).
3. Pour activer la MENU DMX, appuyer plusieurs fois sur <FUNCTION> jusqu'à ce que DMX512 ADD s'affiche. Sélectionner l'adresse de départ de 1 à 512 avec <UP> ou <DOWN>.



S'assurer que l'adresse de départ de plusieurs machines à brouillard interconnectées ne coïncident pas.



Une résistance de terminaison DMX est à recommander si le câble DMX doit couvrir une grande distance ou s'il est utilisé dans un environnement avec beaucoup de bruit électrique (p. ex. une discothèque). La terminaison évite la corruption du signal de contrôle numérique par le bruit électrique. La résistance de terminaison DMX n'est rien d'autre qu'une fiche XLR avec une résistance de 120 Ω de broche 2 vers broche 3, qui est à son tour connectée à la sortie XLR du dernier appareil de la série.



Si la machine à brouillard est connectée à un contrôleur DMX, celui-ci aura priorité. Déconnecter le câble DMX avant d'utiliser le panneau de contrôle incorporé.



Activer le capteur de niveau de liquide

Afin de protéger la pompe, l'appareil vérifie le niveau de liquide fumigène à l'aide d'un capteur à infrarouge. Lorsque le capteur ne détecte pas de liquide, l'appareil entre en mode de sécurité et désactive la pompe. L'afficheur commencera à clignoter.

Pour réactiver la pompe :

1. Instaurer la sortie de fumée sur 0 (zéro) dans le mode DMX. Ensuite, réactiver le mode de fonctionnement pour alimenter le tube. Répéter cette procédure si l'appareil entre de nouveau en mode de sécurité.
2. Enfoncer brièvement le bouton de sortie de fumée sur la télécommande. Ensuite, maintenir enfoncer ce bouton pendant 10 secondes ou jusqu'à ce que le liquide coule dans le tube.

8. Problèmes et solutions

L'appareil ne s'allume pas.

- Vérifier l'alimentation.
- Vérifier le fusible.

Aucune sortie de fumée.

- Vérifier le niveau du liquide fumigène.
- Vérifier la télécommande.

La télécommande ne fonctionne pas.

- S'assurer de la bonne connexion de la télécommande.

Le réservoir est rempli mais le capteur indique qu'il ne l'est pas.

- Réinitialiser l'appareil en l'éteignant et le rallumant
- Contactez votre revendeur si le problème persiste.

L'appareil ne chauffe pas.

- Contactez votre revendeur.

9. Nettoyage et entretien

Avant tout nettoyage ou entretien :

1. Débrancher le câble d'alimentation.
2. Laisser refroidir l'appareil.

Nettoyage

- Vider le réservoir avant le nettoyage.
- Utiliser un nettoyant à vitres normal et un chiffon doux pour nettoyer le boîtier.
- Nettoyer les lentilles externes avec un nettoyant à vitres et un chiffon doux au moins tous les 20 jours.
- Laisser bien sécher toutes les pièces avant de reconnecter l'appareil.
- La fréquence de nettoyage dépend de l'environnement d'installation (p. ex. fumée, résidus de brouillard, poussière, condensation).
- Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide.

Entretien

- Serrer les vis et vérifier qu'elles ne rouillent pas.
- Ne pas déformer, modifier ou altérer le boîtier, les lentilles, les supports de montage et l'emplacement d'installation (par exemple des plafonds, constructions portantes) par exemple ne pas percer des trous additionnels dans un support, ne pas modifier l'emplacement des connexions ...
- Les parties mécaniques mobiles ne peuvent pas être usées.
- Les câbles d'alimentation ne peuvent pas être endommagés. Confier l'entretien à un technicien qualifié.
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur sauf le fusible et la lampe.
- Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

9.2 Remplacer le fusible

1. Débrancher le câble d'alimentation.
2. Laisser refroidir l'appareil.
3. Retirer le capuchon à l'aide d'un tournevis à lame plate.
4. Ouvrir le porte-fusible.
5. Remplacer par un fusible approprié.
6. Réinsérer le porte-fusible, replacer le capuchon et rebrancher le câble d'alimentation.

10. Spécifications techniques

alimentation	220-240 V~, 50/60 Hz
consommation	1500 W
fusible	F8A
temps de chauffe	6 min
volume de sortie	ca. 1132 m ³ /min.
capacité du réservoir	2.5 L
consommation de liquide	450-600 ml/min
norme IP	IP20
longueur du câble de la télécommande	3.5 m
dimensions.....	422 x 200 x 265 mm
optionnel	
liquide fumigène standard (5 L)	VDLSL5
liquide fumigène à haute densité (5 L)	VDLSLH5
liquide fumigène à haute densité professionnel (5 L).....	VDLSLHT5

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.hqpower.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto











Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir HQPower™! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.



2. Instrucciones de seguridad

	Cuidado durante la instalación: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica.
	Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica si no va a usarlo durante un largo período de tiempo y antes de su limpieza o mantenimiento. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
	Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Cuidado: el aparato se calienta durante el uso.
	No conecte el aparato a un dimmer pack (regulador).
	<ul style="list-style-type: none"> • Instale el aparato a una distancia mínima de 12 m de cualquier objeto o producto inflamable o explosivo. • Respete una distancia de mín. 3 m entre la boquilla para la emisión de humo y cualquier superficie.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

- Este aparato pertenece a la clase de protección 1. Por lo tanto, es esencial que el aparato esté puesto a tierra. La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Fije el aparato con un cable de seguridad adecuado (p.ej. VDLSC7N o VDLSC8N).
- La temperatura ambiente máx. es 45 °C. No utilice el aparato a temperaturas más altas.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	<p>No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas. Asegúrese de que los orificios de ventilación no estén bloqueados. Deje una distancia de mín. 6" (± 15 cm) entre el aparato y cualquier otro objeto para asegurar una ventilación suficiente.</p>
	<p>Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.</p>

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- El desgaste mecánico y los LEDs no están cubiertos por la garantía.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un técnico cualificado.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Este aparato ha sido diseñado para uso profesional en una discoteca, un teatro, etc.
- Utilice una alimentación adecuada (véase Especificaciones)
- Puede producirse humo u olor durante la primera puesta en marcha. Es normal y el humo o el olor desaparecerá poco a poco.
- Transporte el aparato en su embalaje original.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- con pantalla digital para ajustar las funciones DMX, la emisión de humo y el sensor de nivel de líquido
- 4 botones de control y 1 botón para la emisión de humo manual
- emisión de humo regulable (vertical y horizontal)
- mando a distancia con temporizador incl.
- 1 canal DMX
- depósito desmontable (2.5 l)
- duración de la salida de humo: 35 segundos
- sensor de nivel de líquido: desactivación automática en caso de un nivel de líquido bajo

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	entrada de alimentación + fusible
2	interruptor ON/OFF
3	entrada + salida DMX
4	botón para la emisión de humo manual
5	mando a distancia
6	pantalla + botones de control

7	tapa del depósito
8	nivel del líquido
9	asa
10	Ojete
11	boquilla para la emisión de humo

6. Instalación

- Respete la directiva EN 60598-2-17 y toda norma nacional antes de instalar el aparato. La instalación debe ser realizada por un técnico especializado.
- El soporte donde irá el aparato, debe ser capaz de sostener 10 veces el peso de éste durante una hora, sin que se produzca una deformación de dicho soporte.
- Fije siempre el aparato con un cable de seguridad (seguridad adicional).
- Evite ponerse debajo del aparato durante el montaje, la limpieza, etc. Un técnico especializado debe revisar el aparato antes de la puesta en marcha. Después, debe revisarlo una vez al año.
- Instale el aparato fuera del alcance de personas no autorizadas y en un lugar con poca gente.
- Instale el aparato de forma que el cable de alimentación sea fácilmente accesible.
- Instale el aparato en un lugar bien aireado.
- La instalación de este aparato exige una sólida experiencia práctica: debe poder calcular la carga máx. del soporte, debe conocer los materiales necesarios para la instalación, etc. De vez en cuando, una verificación de la estructura y del aparato mismo debe ser llevada a cabo por un técnico especializado. No intente instalar este aparato si no tiene las cualificaciones requeridas; una instalación incorrecta puede causar lesiones.
- Para el montaje en un truss, utilice la abrazadera adecuada (no incl.) y pase un tornillo M10 por el centro del soporte (plegado).
- Ajuste el ángulo de inclinación a su gusto mediante un soporte de montaje y fije los tornillos del soporte.
- Quite todo material inflamable en un radio de 0,5 m alrededor del aparato.
- La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Enchufe el aparato a la red eléctrica. Todos los aparatos deben estar conectados a un circuito a tierra. No conecte el aparato a un dimmer pack (regulador).
- El aparato tiene otra salida de alimentación a la que es posible conectar otro aparato. Asegúrese de que la corriente total no sobrepase la corriente nominal de la red al conectar varios aparatos en serie a esta salida. Utilice cables de alimentación con un diámetro adecuado.
- Un experto debe probar la instalación antes de la puesta en marcha.

7. Funcionamiento

7.1 Preparar la máquina de humo

1. Asegúrese de que el aparato esté apagado.
2. Abra el compartimiento del depósito, saque el depósito y retire también la tapa.
3. Asegúrese de que los tubos de plástico de la tapa estén fijados correctamente y no estén dañados.
4. Eche el líquido en el depósito y ciérrelo.
5. Vuelva a poner el depósito en su lugar y cierre el compartimiento. Asegúrese de que el tubo de plástico que entra en el depósito no esté doblado ni aplastado.
6. Enchufe el aparato, actívelo y deje que se caliente. La máquina de humo está lista para su uso después de aproximadamente 6 minutos.

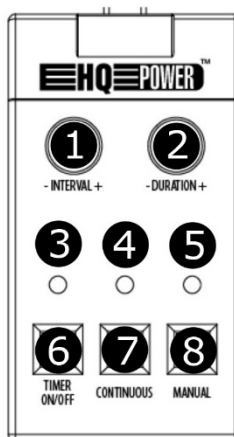


En cualquier modo de funcionamiento, la pantalla debe visualizar 'Addr' para emitir humo.



7.2 Uso con el mando a distancia

1. botón INTERVAL
2. botón DURATION
3. LED temporizador
4. LED listo para el uso
5. LED de alimentación
6. botón TIMER ON/OFF
7. botón CONTINUOUS
8. botón MANUAL



botón INTERVAL

ajustar el intervalo entre dos emisiones de humo

botón DURATION

ajustar la duración de la emisión de humo



Estas funciones sólo funcionan en el modo temporizador.



LED temporizador

se ilumina si el temporizador está activado

LED listo para el uso

se ilumina en cuanto la máquina de humo esté lista para su uso.

LED de alimentación

se ilumina si la máquina de humo está activada.

botón TIMER ON/OFF

activar/desactivar el temporizador

botón CONTINUOUS

activar/desactivar la emisión de humo continua

botón MANUAL

botón para la emisión de humo manual

1. Eche el líquido de humo en el depósito.
2. Active el aparato y deje que se caliente. **HEAT** se visualizará.
No es posible utilizar el aparato durante el calentamiento. Sin embargo, es posible programar el aparato.
3. Pulse el botón del mando a distancia para activar la emisión de humo. El aparato sigue emitiendo humo mientras pulse el botón.
4. Desactive el aparato después del uso.



Nunca utilice el aparato sin líquido de humo.



7.3 Descripción detallada del funcionamiento

Descripción del panel de control

MENU	desplazarse en el menú
ENTER	confirmar una selección
UP	desplazarse hacia arriba en el menú
DOWN	desplazarse hacia abajo en el menú



Menú

pantalla	descripción
Addr	ajustar la dirección DMX de 1 a 512
rEno	activar o desactivar el mando a distancia
OrL	activar o desactivar el sensor de nivel de líquido



Configuración DMX

Para activar el modo DMX:

1. Enchufe el aparato, actívelo y deje que se caliente.
2. Conecte un cable DMX a la entrada DMX de la máquina de niebla y la salida DMX de un controlador (no incl.).
3. Para activar la función DMX, pulse <MENU> varias veces hasta que se visualice Addr. Seleccione la dirección inicial de 1 a 512 con <UP> o <DOWN>.

	Asegúrese de que la dirección inicial de las máquinas de humo interconectadas no coincidan.	
--	---	--

Se recomienda una terminación si el cable DMX debe cubrir una gran distancia o si se usa en un medio ambiente con mucho ruido eléctrico (ej. una discoteca). La terminación evita la corrupción de la señal de control digital por ruido eléctrico. La terminación DMX no es más que un conector XLR con una resistencia de 120Ω de polo 2 a polo 3. Este conector XLR está conectado a la salida XLR del último aparato de la serie.

	Si la máquina de humo está conectada a un controlador DMX, este controlador tendrá prioridad en el panel de control incorporado. Retire el cable DMX antes de utilizar el panel de control incorporado.	
--	---	--

Activar/desactivar el sensor de nivel de líquidos

Para proteger la bomba, la máquina de humo controla el nivel de líquido con un sensor IR. Si el sensor no detecta líquido, la máquina de humo activará el modo de protección y desactivará la bomba. La pantalla empezará a parpadear.

Para volver a activar la bomba:

1. Ponga la emisión de humo en 0 (cero) en el modo DMX. Luego, vuelva a activar el modo de funcionamiento para alimentar el tubo. Repita este procedimiento si la máquina de humo vuelve a entrar en el modo de protección.
2. Pulse brevemente el botón de emisión de humo del mando a distancia. Luego, mantenga pulsado este botón durante 10 segundos o hasta que el líquido salga del tubo.

8. Solución de problemas

No hay corriente eléctrica.

- Compruebe la red eléctrica.
- Compruebe el fusible

La máquina no emite humo.

- Compruebe el nivel del líquido.
- Compruebe el mando a distancia.

El mando a distancia no funciona.

- Asegúrese de que el mando a distancia esté conectado correctamente.

El depósito está lleno pero el sensor indica lo contrario.

- Reinicie el aparato desactivándolo y volviéndolo a activar.
- Contacte con su distribuidor si el problema persiste.

La máquina de humo no se calienta.

- Contacte con su distribuidor.

9. Limpieza y mantenimiento

Antes de iniciar cualquier actividad de limpieza o mantenimiento:

1. Desconecte el aparato de la red eléctrica.
2. Deje que el aparato se enfríe.

Limpieza

- Vacíe el depósito antes de la limpieza.
- Utilice limpiacristales y un paño suave para limpiar la caja.
- Limpie las lentes externas con limpiacristales y un paño suave cada 20 años.
- Limpie siempre de que todas las partes están secas antes de volver a enchufar el aparato a la red eléctrica.
- La frecuencia de la limpieza depende del ambiente, en que se utilice el aparato (p.ej. humo, el uso de máquinas de humo, polvo, etc.)
- No sumerja el aparato en un líquido.

Mantenimiento

- Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación.
- No modifique la caja, los soportes y las ópticas p.ej. no taladre agujeros adicionales en un soporte o no modifique las conexiones, etc.
- Las partes móviles no pueden mostrar ningún rastro de desgaste y deben estar bien equilibradas.
- No dañe los cables de alimentación. Contacte con un técnico especializado para instalar el aparato. El mantenimiento debe ser realizado por un técnico cualificado.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo la lámpara.
- Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

9.2 Reemplazar el fusible

1. Desconecte el aparato de la red eléctrica.
2. Deje que el aparato se enfríe.
3. Retire la tapa trasera con un destornillador con punta plana.
4. Abra el portafusibles.
5. Reemplace el fusible fundido por uno del mismo tipo.
6. Vuelva a introducir el portafusibles, ponga la tapa trasera y vuelva a enchufar el aparato.

10. Especificaciones

alimentación.....	220-240 V~, 50/60 Hz
consumo.....	1500 W
fusible.....	F8A
tiempo de calentamiento.....	6 min.
salida.....	± 1132 m ³ , 40000 ft ³ /min.
capacidad del depósito.....	2.5 l
consumo de líquido.....	450-600 ml/min.
grado de protección IP.....	IP20
longitud del cable del controlador.....	3.5 m
dimensiones.....	422 x 200 x 265 mm
opciones	
líquido de humo estándar (5 l).....	VDLSL5
líquido de humo de alta densidad (5 l).....	VDLSLH5
líquido de humo de alta densidad profesional (5 l).....	VDLSLHT5

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.hqpower.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für HQPower™ entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.



2. Sicherheitshinweise

	Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
	Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Achtung: Das Gerät wird während des Gebrauchs sehr heiß.
	Schließen Sie das Gerät nicht an einen Dimmer an.
	<ul style="list-style-type: none"> Sorgen Sie für einen Abstand von min. 12 m zwischen dem Gerät und entflammaren und explosiven Gegenständen oder Stoffen. Beachten Sie eine minimale Entfernung von 3 m zwischen dem Mundstück und irgendeiner Oberfläche.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

- Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse 1. Gemäß den Vorschriften muss das Gerät geerdet sein. Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Sichern Sie die Montage mit einem geeigneten Sicherheitsfangseil (z.B. VDLSC7N oder VDLSC8N).
- Die max. Umgebungstemperatur ist 45 °C. Benutzen Sie das Gerät nicht bei höheren Temperaturen.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	<p>Schützen Sie das Gerät vor Staub und vor extremen Temperaturen. Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert werden. Beachten Sie eine minimale Entfernung von 6" (± 15 cm) zwischen dem Gerät und jedem anderen Gegenstand.</p>
	<p>Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.</p>

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag usw. verbunden. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Die LEDs und mechanische Abnutzung fallen nicht unter die Garantie.
- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren und warten.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Dieses Gerät wurde für den professionellen Einsatz auf Bühnen, in Discotheken, Theatern, usw. entworfen.
- Verwenden Sie eine geeignete Stromversorgung (siehe 'Technische Daten')
- Beim ersten Gebrauch könnte es Rauch oder einen spezifischen Geruch geben. Das ist normal und wird nach einiger Zeit allmählich verschwinden.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn das Gerät transportiert werden soll.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- mit Display, um die DMX-Funktionen, das Ausstoß-Volumen und den Fluidsensor einzustellen
- 4 Funktionstasten und 1 Taste für den manuellen Nebelausstoß
- mit einstellbarem Nebelausstoß (vertikal und horizontal)
- inkl. Fernbedienung mit Timer
- 1 DMX-Kanal
- herausnehmbarer Tank (2.5 l)
- starker Nebelausstoß während 35 Sekunden
- Fluidsensor: automatische Abschaltung wenn kein Nebelfluid im Tank mehr vorhanden ist

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Stromversorgungseingang + Sicherung
2	EIN/AUS-Schalter
3	DMX Eingang + Ausgang
4	Taste für den manuellen Nebelausstoß
5	Fernbedienung
6	Display + Einstellknöpfe

7	Tankdeckel
8	Flüssigkeitsstand
9	Tragegriff
10	Öse
11	Mundstück

6. Installation

- Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann und gemäß den EN 6-0598-17 und allen anderen zutreffenden Normen installieren.
- Die Konstruktion muss während einer Stunde eine Punktlast von maximal 10 x dem Gewicht des Gerätes tragen können, ohne dass Verformung verursacht wird.
- Das Gerät muss immer mit einer zweiten Befestigung (z.B. Sicherheitsfangseil) gesichert werden.
- Stehen Sie während der Montage, Entfernung oder Wartung nie direkt unter dem Gerät. Lassen Sie das Gerät jährlich und vor der Inbetriebnahme von einem Fachmann prüfen.
- Montieren Sie das Gerät an einem Ort, wo niemand es berühren kann und wo wenige Leute vorübergehen.
- Installieren Sie das Gerät so, dass Sie das Stromkabel einfach erreichen können.
- Stellen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf.
- Eine gründliche praktische Erfahrung ist für die Installation des Gerätes notwendig: Sie müssen die max. Belastung der Tragkonstruktion berechnen können, wissen welches Konstruktionsmaterial Sie verwenden dürfen. Außerdem müssen Sie das verwendete Material und das Gerät regelmäßig nachsehen lassen. Montieren Sie das Gerät nie selber wenn Sie damit keine Erfahrung haben. Eine schlechte Montage kann Verletzungen verursachen.
- Für Truss-Montage, verwenden Sie die geeignete Klemme (nicht mitgeliefert) und stecken Sie einen M10-Bolzen durch die Mitte der (gefalteten) Halterung.
- Regeln Sie den Neigungswinkel über den Montagebügel und drehen Sie die Schrauben fest an.
- Entfernen Sie alle entflammaren Materialien in einem Abstand von 0,5 m.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Verbinden Sie das Gerät über das Stromkabel mit dem Netz. Beachten Sie, dass alle Geräte über eine geerdete Steckdose und nicht über einen Regelwiderstand oder Dimmkreis versorgt werden, Schließen Sie das Gerät nicht an einen Dimmer an.
- Das Gerät hat einen Netzausgang an den ein anderes Gerät angeschlossen werden kann. Verbinden Sie mehrere Geräte in Serie über diesen Ausgang, so beachten Sie, dass der Gesamtstrom den Nennstrom vom Netz nicht überschreitet. Verwenden Sie Stromkabel mit einem geeigneten Durchmesser.
- Die Installation muss vor Inbetriebnahme von einem Experten genehmigt werden.

7. Anwendung

7.1 Die Nebelmaschine vorbereiten

1. Stellen Sie sicher, dass die Nebelmaschine ausgeschaltet ist.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel, entfernen Sie den Tank und entfernen Sie auch den Verschlussdeckel.
3. Überprüfen Sie, ob die Kunststoffschläuche des Verschlussdeckels korrekt angeschlossen und nicht beschädigt sind.
4. Gießen Sie die Nebelflüssigkeit in den Tank und schließen Sie ihn.
5. Setzen Sie den Tank wieder ein und schließen Sie den Tankdeckel wieder. Achten Sie darauf, dass der Kunststoffschlauch vom Tank nicht gebogen oder geknickt ist.
6. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, schalten Sie die Nebelmaschine ein und lassen Sie diese aufwärmen. Die Nebelmaschine ist nach etwa 6 Minuten betriebsbereit.

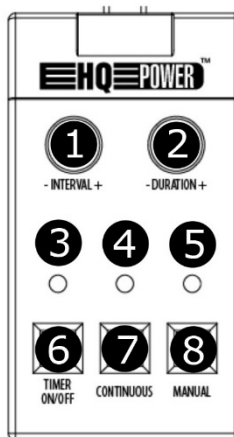


In allen Betriebsmodi muss Addr im Display erscheinen, bevor Sie Nebel ausstoßen können.



7.2 Bedienung über Fernbedienung

1. Taste INTERVAL (das Intervall einstellen)
2. Taste DURATION (die Dauer einstellen)
3. Timer-LED
4. LED betriebsbereit
5. Stromversorgungs-LED
6. Taste TIMER ON/OFF
7. Taste CONTINUOUS
8. Taste MANUAL



Taste INTERVAL

das Intervall zwischen dem Nebelausstoß einstellen

Taste DURATION

die Dauer vom Nebelausstoß einstellen



Diese Funktionen funktionieren nur im Timer-Modus.



Timer-LED

leuchtet wenn der Timer aktiviert ist

LED betriebsbereit

leuchtet wenn die Nebelmaschine betriebsbereit ist

Stromversorgungs-LED

leuchtet wenn die Nebelmaschine eingeschaltet ist

Taste TIMER ON/OFF

die Timer-Funktion ein-/ausschalten

Taste CONTINUOUS

den kontinuierlichen Nebelausstoß ein-/ausschalten

Taste MANUAL

den manuellen Nebelausstoß ein-/ausschalten

1. Füllen Sie den Tank mit Nebelfluid.
2. Schalten Sie die Nebelmaschine ein und lassen Sie diese aufwärmen. $HEAT$ erscheint im Display. Während der Aufheizzeit ist es nicht möglich, Nebel auszustößen. Das Gerät kann aber wohl programmiert werden.
3. Drücken Sie auf die Taste der Fernbedienung, um Nebel auszustößen Solange Sie die Taste gedrückt halten, bleibt das Gerät Nebel ausstoßen.
4. Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch ab.



Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Nebelfluid.



7.3 Detaillierte Beschreibung des Gebrauchs

Beschreibung des Bedienfelds

MENU	durch die Optionen im Menü scrollen
ENTER	eine Option bestätigen
UP	nach oben im Menü scrollen
DOWN	nach unten im Menü scrollen



Menü

Display	Beschreibung
Addr	die DMX-Adresse von 1 bis 512 einstellen
rEno	die Fernbedienung ein- oder ausschalten
OrL	den Fluidsensor ein- oder ausschalten



DMX-Konfiguration

Um den DMX-Modus einzuschalten:

1. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, schalten Sie die Nebelmaschine ein und lassen Sie diese aufwärmen.
2. Verbinden Sie das DMX-Kabel mit dem DMX-Eingang der Nebelmaschine und dem DMX-Ausgang eines Controllers (nicht mitgeliefert).
3. Um die DMX-Funktion einzuschalten, drücken Sie wiederholt auf <MENU> bis Addr angezeigt wird. Wählen Sie die Startadresse von 1 bis 512 mit <UP> oder <DOWN>.

	Stellen Sie sicher, dass die Startadresse nicht mit die Startadresse anderer angeschlossenen Nebelmaschinen übereinstimmt.	
--	--	--

Ein DMX-Abschlusswiderstand ist empfehlenswert für Installationen, bei denen das DMX-Kabel lang ist oder in einer Umgebung mit vielem elektrischem Rauschen (z.B. Discos). Der Abschlusswiderstand verhindert die Korruption des digitalen Kontrollsignals durch elektrische Störungen. Der DMX-Abschlusswiderstand ist nur eine XLR-Buchse mit einem 120 Ω Widerstand zwischen 2 und 3, die den XLR-Ausgang des letzten Geräts in der Kette angeschlossen wird.

	Ist die Nebelmaschine mit einem DMX-Controller verbunden, dann ist diese Prioritär. Entfernen Sie das DMX-Kabel vor Gebrauch des Bedienfelds.	
--	---	--

Den Fluidsensor ein-/ausschalten

Um die Pumpe zu schützen, kontrolliert die Nebelmaschine den Flüssigkeitsstand mit einem IR-Fluidsensor. Erfasst der Sensor keine Flüssigkeit, dann aktiviert die Nebelmaschine den Schutzmodus und schaltet die Pumpe ab. Das Display fängt an zu blinken.

Um die Pumpe wieder einzuschalten:

1. Stellen Sie den Nebelausstoß im DMX-Modus auf 0 (Null). Stellen Sie den Betriebsmodus danach wieder ein, um die Röhre mit Nebelfluid zu füllen. Aktiviert die Nebelmaschine wieder den Schutzmodus, wiederholen Sie dann diese Schritte.
2. Verwenden Sie die Fernbedienung, drücken Sie dann kurz die Taste für den Nebelausstoß. Halten Sie die Taste danach 10 Sekunden gedrückt oder bis die Röhre wieder gefüllt wird.

8. Problemlösung

Es gibt keinen Strom.

- Überprüfen Sie das Netz.
- Überprüfen Sie die Sicherung.

Es gibt keinen Nebelausstoß.

- Überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand.
- Überprüfen Sie die Fernbedienung.

Die Fernbedienung funktioniert nicht.

- Vergewissern Sie sich davon, dass die Fernbedienung korrekt angeschlossen ist.

Der Tank ist voll aber der Sensor zeigt den Flüssigkeitsstand nicht an.

- Setzen Sie die Nebelmaschine auf Werkseinstellungen zurück, indem Sie diese aus- und danach wieder einschalten.

- Wenden Sie sich an Ihren Händler wenn Sie das Problem nicht lösen können.

Die Nebelmaschine wärmt nicht auf.

- Wenden Sie sich an Ihren Händler.

9. Reinigung und Wartung

Vor dem Reinigen oder Warten:

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen.

Reinigung

- Entleeren Sie den Tank vor Reinigung.
- Verwenden Sie einen Glasreiniger und ein sanftes Tuch, um das Gehäuse zu reinigen.
- Reinigen Sie die externen Linsen alle 20 Tage mit Glasreiniger und ein sanftes Tuch.
- Beachten Sie, dass alle Teile trocken sind, bevor Sie das Gerät wieder mit dem Netz verbinden.
- Die Häufigkeit der Reinigung hängt von der Umgebung ab, in der das Gerät betrieben wird (z.B. Rauch, Einsatz von Nebelmaschine, Staub usw.)
- Tauchen Sie das Gerät nie in eine Flüssigkeit ein.

Wartung

- Alle verwendeten Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
- Das Gehäuse, die Linsen, die Montagebügel und der Montageort (z.B. Decke oder Gebinde) dürfen nicht angepasst werden, z.B. bohren Sie keine zusätzlichen Löcher in Montagebügeln, verändern Sie die Anschlüsse nicht usw.
- Mechanisch bewegende Teile dürfen keine Spuren von Abnutzung aufweisen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Netzkabel nicht beschädigt sind. Lassen Sie das Gerät von einer Fachkraft warten.
- Außer der Lampe gibt es keine zu wartenden Teile.
- Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

9.2 Die Sicherung ersetzen

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
3. Entfernen Sie die Abdeckung (Rückseite) mit einem Schlitz-Schraubendreher.
4. Öffnen Sie den Sicherungshalter.
5. Ersetzen Sie die defekte Sicherung durch einen des gleichen Typs.
6. Legen Sie den Sicherungshalter wieder ein, befestigen Sie den Deckel und stecken Sie das Gerät in die Steckdose.

10. Technische Daten

Stromversorgung	220-240 V~, 50/60 Hz
Stromverbrauch	1500 W
Sicherung	F8A
Aufheizzeit	6 min.
Betriebsmodus.....	± 1132 m ³ , 40000 ft ³ /min.
Tankinhalt.....	2.5 l
Fluidverbrauch.....	450-600 ml/min.
IP-Schutzart.....	IP20
Kabellänge der Fernbedienung.....	3.5 m
Abmessungen.....	422 x 200 x 265 mm
Optionen	
Standard-Nebelfluid (5 l).....	VDLSL5
Nebelfluid mit hoher Dichte (5 l)	VDLSLH5
professionelles Nebelfluid mit hoher Dichte (5 l).....	VDLSLHT5

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.hqpower.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu HQPower™! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.



2. Wskazówki bezpieczeństwa

	Podczas instalacji należy zachować szczególną ostrożność: dotykание przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym.
	Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, a także podczas serwisowania i konserwacji, należy odłączyć zasilanie sieciowe. Przewód zasilający należy trzymać tylko za wtyczkę.
	Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nigdy nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu.
	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	Uwaga: urządzenie nagrzewa się podczas pracy.
	Nie podłączać urządzenia do ściemniacza.
	<ul style="list-style-type: none"> Zainstalować urządzenie w odległości min. 12 m od łatwopalnych i wybuchowych obiektów lub substancji. Należy zachować minimalną odległość 3 m między wylotem urządzenia a jakąkolwiek powierzchnią.
	W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.

- Urządzenie podlega klasie ochrony 1. Dlatego też konieczne jest uziemienie urządzenia. Połączenia elektryczne powinna wykonać wykwalifikowana osoba.
- Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach w niniejszej instrukcji.
- Nie zaginać przewodu zasilającego i chronić przed uszkodzeniami. W razie konieczności wymianę kabla powinien przeprowadzać autoryzowany dystrybutor.
- Do naprawy urządzenia stosować odpowiednie kable bezpieczeństwa (np. VDLSC7N lub VDLSC8N).
- Maksymalna temperatura otoczenia wynosi 45 °C. Nie używać urządzenia w wyższych temperaturach.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

	<p>Chronić urządzenie przed pyłem i zbyt wysoką temperaturą. Otwory wentylacyjne nie mogą być zablokowane. Aby zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza, należy pozostawić przynajmniej 15 cm wolnej przestrzeni przed otworami.</p>
	<p>Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.</p>

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami. Nie należy pozwalać, aby urządzenie było obsługiwane przez niewykwalifikowane osoby. Większość usterek jest zazwyczaj skutkiem nieprofesjonalnego użytkownika urządzenia.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Jakikolwiek inne zastosowania mogą prowadzić do zwarcia, oparzeń, porażenia prądem, wybuchu lampy, wypadku itd. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzebraniem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia ani problemy.
- Zużycie części mechanicznych oraz diody LED nie są objęte gwarancją.
- Jedynie wykwalifikowany pracownik powinien instalować oraz serwisować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia tuż po tym, jak zostało narażone na zmiany temperatury. Chronić urządzenie przed uszkodzeniem, pozostawiając je wyłączone do momentu osiągnięcia temperatury pokojowej.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do profesjonalnego użytku na scenie, w dyskotekach, teatrach, itp.
- Używać odpowiedniego zasilacza (patrz specyfikacja techniczna poniżej).
- Przy pierwszym uruchomieniu urządzenia może pojawić się dym lub specyficzny zapach. Jest to typowe zjawisko, a dym lub zapach będą stopniowo zanikać.
- Podczas transportu należy stosować oryginalne opakowanie.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Cechy

- wbudowany cyfrowy wyświetlacz do ustawiania funkcji DMX, ilości wytwarzanego dymu i czujnika płynu
- cztery przyciski funkcyjne i przycisk ręcznego wytwarzania dymu
- regulowany wyrzut dymu (poziomy i pionowy)
- w zestawie pilot zdalnego sterowania z timerem
- 1 kanał DMX
- wyjmowany zbiornik płynu 2,5 l
- mocny wyrzut dymu przez 35 sekund
- czujnik płynu: w przypadku niskiego poziomu płynu urządzenie automatycznie się wyłącza

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	wejście zasilania + oprawa bezpiecznika
2	przełącznik wł./wył.
3	wejście + wyjście DMX
4	przycisk ręcznego wytwarzania dymu
5	pilot zdalnego sterowania
6	wyświetlacz + przyciski sterowania

7	pokrywa zbiornika płynu
8	poziom płynu
9	rączka do przenoszenia
10	mocowanie zabezpieczające
11	dysza wylotowa

6. Montaż

- Instalację urządzenia powinna przeprowadzić wykwalifikowana osoba, zgodnie z normą EN 60598-2-17 oraz innymi odnośnymi normami.
- Konstrukcja nośna musi utrzymać przez godzinę bez odkształcania obciążenie 10 razy większe niż masa urządzenia.
- Instalacja musi być zawsze zabezpieczona dodatkowym mocowaniem, np. linką zabezpieczającą.
- Podczas montażu, zdejmowania lub serwisowania nigdy nie stawać bezpośrednio pod urządzeniem. Raz do roku oraz przed przekazaniem do serwisu urządzenie powinien sprawdzić wykwalifikowany technik.
- Należy zamontować urządzenie w mało uczęszczanym miejscu, oraz w taki sposób, aby było niedostępne dla nieupoważnionych użytkowników.
- Zamontować urządzenie w miejscu, w którym kabel zasilania jest łatwo dostępny.
- Zamontować urządzenie w dobrze wentylowanym miejscu.
- Montaż na wysokości wymaga doświadczenia: konieczne jest obliczenie wartości granicznych obciążenia oraz wybór materiału do montażu. Należy regularnie kontrolować materiał i urządzenie. Nie próbować samodzielnie montować urządzenia w przypadku braku powyższych kwalifikacji, gdyż nieprawidłowy montaż może spowodować obrażenia ciała.
- Przy montażu na kratownicy należy stosować odpowiednie zaciski (brak w zestawie) i zamocować śrubę M10 do środka (zagiętego) wspornika.
- Ustawić kąt nachylenia za pomocą wspornika montażowego, a następnie dokręcić śruby na wsporniku.
- Należy upewnić się, że w promieniu 0,5 m od urządzenia nie znajduje się materiał łatwopalny.
- Połączenia przewodów elektrycznych powinny być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka.
- Podłączyć wtyczkę zasilającą urządzenia do zasilania sieciowego. Wszystkie urządzenia muszą być zasilane bezpośrednio z uziemionego zasilacza sieciowego. Nie podłączać do ściemniacza.
- Urządzenie posiada wyjście zasilające umożliwiające dostarczanie energii do innych urządzeń. W przypadku podłączania kilku urządzeń w układzie szeregowym za pośrednictwem tego wyjścia należy upewnić się, że prąd całkowity nie przekracza prądu znamionowego linii zasilającej. Stosować kable zasilające o odpowiednim przekroju.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instalacja musi zostać zatwierdzona przez eksperta.

7. Obsługa

7.1 Przygotowanie wytwornicy dymu

1. Upewnić się, że wytwornica jest wyłączona.
2. Otworzyć komorę zbiornika, wyjąć zbiornik i zdjąć korek.
3. Sprawdzić, czy plastikowe przewody przymocowane do zatyczki są na miejscu i w dobrym stanie.
4. Włączyć płyn do wytwarzania dymu do zbiornika i zamknąć zbiornik.
5. Włożyć zbiornik na miejsce i zamknąć komorę. Upewnić się, że plastikowy przewód łączący maszynę ze zbiornikiem płynu nie jest zgięty lub załamany.
6. Podłączyć wytwornicę dymu do sieci zasilającej (o ile nie została jeszcze podłączona), włączyć i pozostawić do nagrzania. Wytwornica jest gotowa do użycia po upływie ok. 6 minut.

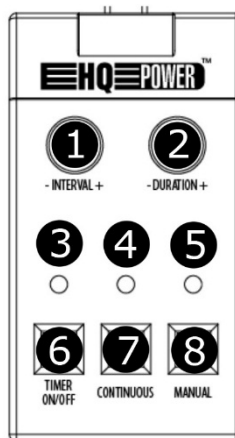


Bez względu na tryb pracy, aby możliwe było wytwarzanie dymu, wyświetlacz musi wskazywać "Addr".



7.2 Obsługa za pomocą pilota zdalnego sterowania

9. przycisk INTERVAL
10. przycisk DURATION
11. dioda LED timera
12. dioda LED gotowości
13. dioda LED zasilania
14. przycisk TIMER
15. przycisk CONTINUOUS
16. przycisk MANUAL



przycisk INTERVAL

reguluje odstęp między poszczególnymi wyrzutami dymu

przycisk DURATION

reguluje czas trwania wyrzutu dymu



Powyższe funkcje dostępne są jedynie w trybie timera.



dioda LED timera

świeci się, gdy aktywowana jest funkcja timera

dioda LED gotowości

świeci się, gdy wytwornica dymu jest całkowicie nagrzana

dioda LED zasilania

świeci się, gdy wytwornica dymu jest włączona

przycisk TIMER

aktywuje/dezaktywuje funkcję timera

przycisk CONTINUOUS

aktywuje/dezaktywuje funkcję ciągłego wyrzutu dymu

przycisk MANUAL

przycisk ręcznego obejścia

1. Upewnić się, że zbiornik jest napełniony płynem do wytwarzania dymu.
2. Włączyć urządzenie i poczekać aż wytwornica się nagrzeje. **HEAT** Wyświetli się .
W trakcie nagrzewania urządzenia wytwarzanie dymu nie będzie możliwe. Tym niemniej można programować urządzenie.
3. Nacisnąć przycisk na pilocie, aby uruchomić wyrzut dymu. Urządzenie będzie wytwarzać mgłą do momentu zwolnienia przycisku.
4. Wyłączyć urządzenie po użyciu.



Pod żadnym pozorem nie używać urządzenia bez płynu do wytwarzania dymu.



7.3 Szczegółowy opis obsługi

Opis panelu sterowania

MENU	przewijanie opcji menu
ENTER	potwierdzenie wyboru
UP	przejdźcie w górę na liście menu
DOWN	przejdźcie w dół na liście menu



Menu

wyświetlacz	opis
Addr	ustawienie adresu DMX od 1 do 512
rEno	włączanie lub wyłączanie zdalnego sterowania
OrL	włączanie lub wyłączanie czujnika płynu



Konfiguracja DMX

Ustawienie wytwornicy dymu w trybie DMX:

1. Podłączyć wytwornicę do sieci, włączyć i pozostawić do nagrzania.
2. Podłączyć kabel DMX do wejścia DMX wytwornicy i wyjścia DMX sterownika (brak w zestawie).
3. Aby aktywować funkcję DMX, nacisnąć przycisk <MENU> do momentu wyświetlenia "Addr". Wybrać adres startowy od 1 do 512 przyciskiem <UP> lub <DOWN>.

	Upewnić się, że adresy startowe połączonych wytwornic nie pokrywają się.	
--	--	--

Do instalacji wymagających zastosowania przewodu DMX na długich odcinkach lub instalacji w miejscach, w których występują szumy elektryczne (np. w dyskotekach), zaleca się używanie terminatora DMX. Terminator zapobiega przekłamaniamy cyfrowego sygnału sterującego wywołanemu szumem elektrycznym. Terminator DMX jest zwykłą wtyczką XLR z opornikiem 120 Ω zainstalowanym między pinami 2 i 3, którą podłącza się do gniazda wyjściowego XLR ostatniego urządzenia w szeregu.

	Jeżeli wytwornica dymu jest podłączona do sterownika DMX, sterownik ten będzie miał priorytet przed panelem sterowania maszyny. Przed użyciem panelu sterowania należy wyjąć kabel DMX.	
--	---	--

Aktywacja/Dezaktywacja czujnika płynu

Aby chronić pompę, wytwornica dymu wyposażona jest w czujnik płynu na podczerwień, kontrolujący obecność płynu w zbiorniku. Jeśli czujnik nie wykrywa płynu, wytwornica dymu przechodzi w tryb ochrony i wyłącza pompę. Wyświetlacz zaczyna migać.

Ponowie uruchomienie pompy po zatrzymaniu:

1. Ustawić wytwarzanie dymu na 0 (zero) za pośrednictwem trybu DMX. Następnie ponownie ustawić pompę w trybie pracy, aby napełnić rurkę doprowadzającą płynem do wytwarzania dymu. Jeśli wytwornica dymu ponownie przejdzie w tryb ochrony, należy powtórzyć niniejszą procedurę.
2. Wcisnąć krótko i zwolnić przycisk wyrzutu dymu na pilocie zdalnego sterowania. Następnie przytrzymać wciśnięty przycisk przez ok. 10 sekund lub do momentu usłyszenia przepływu płynu w rurce doprowadzającej.

8. Wykrywanie i usuwanie usterek

Brak zasilania.

- Sprawdzić sieć zasilającą.
- Sprawdzić bezpiecznik.

Nie następuje wyrzut dymu.

- Sprawdzić poziom płynu.
- Sprawdzić zdalne sterowanie.

Pilot zdalnego sterowania nie działa.

- Upewnić się, że pilot jest prawidłowo podłączony.

Zbiornik jest pełny, ale czujnik wskazuje na brak płynu.

- Zresetować wytwornicę dymu wyłączając, a następnie ponownie ją uruchamiając.
- Jeśli problem utrzymuje się, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Wytwornica dymu nie nagrzewa się.

- Skontaktować się z dystrybutorem.

9. Czyszczenie i konserwacja

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją:

1. Odłączyć przewód zasilający urządzenia od gniazdka.
2. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

Czyszczenie

- Przed czyszczeniem upewnić się, że zbiornik jest pusty.
- Do wytarcia zewnętrznej obudowy użyć normalnego środka do czyszczenia szkła i miękkiej szmatki.
- Zewnętrzne elementy optyczne należy czyścić środkiem do mycia szkła i miękką szmatką co 20 dni.
- Przed ponownym podłączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy wszystkie jego części są całkowicie suche.
- Częstotliwość czyszczenia zależy od warunków środowiskowych, w których urządzenie jest eksploatowane (tj. dym, mgła, pył, rosa).
- Nie zanurzać urządzenia w cieczach.

Konserwacja

- Należy upewnić się, że wszystkie śruby są dokręcone i bez śladów korozji.
- Obudowa, soczewki, wsporniki montażowe oraz miejsce instalacji (np. sufit, podwieszenie, belka kratowa) nie powinny być odkształcone, zmieniane lub poddawane modyfikacjom np. poprzez wiercenie dodatkowych otworów we wspornikach montażowych, zmianę lokalizacji połączeń...
- Ruchoome części mechaniczne nie mogą nosić śladów zużycia.
- Kable zasilające nie mogą być narażone na uszkodzenia. Konserwację urządzenia powinien przeprowadzić wykwalifikowany technik.
- W urządzeniu nie ma części, które mogą być serwisowane przez użytkownika, za wyjątkiem bezpiecznika i lampy.
- W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.

9.2 Wymiana bezpiecznika

1. Odłączyć przewód zasilający urządzenia od gniazdka.
2. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
3. Zdjąć tylną obudowę przy użyciu płaskiego śrubokręta.
4. Otworzyć oprawę bezpiecznika.
5. Wymienić na odpowiedni bezpiecznik.
6. Umieścić oprawę bezpiecznika z powrotem na miejscu, zamontować tylną obudowę i ponownie podłączyć zasilanie.

10. Specyfikacja techniczna

zasilanie	220-240 V~, 50/60 Hz
poбір mocy	1500 W
bezpiecznik	F8A
czas nagrzewania	6 min.

wydajność.....	ok. 1132 m ³ (40000 ft ³)/min.
pojemność zbiornika.....	2,5 l
zużycie płynu	450-600 ml/min.
klasa IP	IP20
długość kabla pilota.....	3,5 m
wymiary	422 x 200 x 265 mm
opcje	
standardowy płyn do wytwarzania dymu (5 l)	VDLSL5
płyn do wytwarzania dymu o dużej gęstości (5 l).....	VDLSLH5
profesjonalny płyn do wytwarzania dymu o dużej gęstości (5 L)	VDLSLHT5

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.hqpower.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.